



MARRËVESHJE
NDËRMJET
AGJENCISË KOMBËTARE TË DIASPORËS NË
SHQIPËRI
DHE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI E-CAMPUS NË
ITALI
PËR
BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN
E KËRKIMIT, MËSIMDHËNIES, ZHVILLIMIT
TEKNOLOGJIK DHE INOVACIONIT



Agjencia Kombëtare e Diasporës në Shqipëri dhe Università degli Studi E-Campus në Itali (në vijim referuar si Palët),

Me dëshirën për të bashkëpunuar në fushën e kërkimit, mësimdhënies, zhvillimit teknologjik dhe inovacionit;

Duke parashtruar si më poshtë:

- a) eCampus, i autorizuar nga Universiteti me D.M. 30.01.2006, mund të themelojë kurse universitare, kurse të studimit në distancë duke përdorur teknologjinë e informacionit dhe telematikën;
- b) sipas Statutit, Universiteti është një komunitet, detyra e të cilit është të kryejë aktivitete hulumtuese dhe të shpërndajë kulturën dhe aktivitetet e trajnimit nëpërmjet përdorimit të metodologjive të edukimit në distancë, në veçanti në lidhje me aplikimet e mësimi elektronik. Për këtë qëllim organizon kurse të rregullta të studimeve universitare për të gjithë ata që zgjedhin të ndjekin projektin e tyre metodologjik dhe didaktik ose që për çfarëdo arsye - të punës, banimit, shëndetit - nuk mund të marrin pjesë vazhdimisht në leksione dhe aktivitete. Gjithashtu ofron kurse trajnimi fleksibël dhe të përshtatshëm për trajnim të vazhdueshëm dhe të përhershëm për të rriturit;
- c) legjislacioni italian dhe në veçanti dekreti legjislativ 64/17 inkurajon promovimin e sistemit arsimor italian në botë në kontekste multikulturore dhe pluraliste dhe përhapjen dhe promovimin e gjuhës dhe kulturës italiane jashtë vendit.
- d) Universiteti është i interesuar të fillojë bashkëpunime të reja dhe të forcojë ato ekzistuese me organet publike dhe private, kombëtare ose ndërkombëtare që veprojnë në fushën e kërkimit dhe promovimit të trajnimit dhe transmetimit të njohurive shkencore;
- e) Universitetit i njihet mundësia për të ruajtur dhe rritur këto forma të bashkëpunimit me qëllim të pasurimit të aktiviteteve të formimit universitar me kontributin e lartë në kërkimin shkencor dhe shpërndarjen e rezultateve të hulumtimit të kryer;
- f) Agjencia Kombëtare e Diasporës, krijuar me ligjin nr.115/2017 “Për krijimin e Agjencisë Kombëtare të Diasporës”, ka për mision zhvillimin dhe konsolidimin e bashkëpunimit institucional me diasporën, nëpërmjet përmirësimit të pozitës së diasporës dhe mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të saj; ofrimit të ndihmës për ruajtjen e gjuhës dhe trashëgimisë kulturore kombëtare; nxitjes së bashkëpunimit ekonomik ndërmjet vendit të origjinës dhe diasporës dhe bashkëpunimit për prosperitetin, paqen, mirëqenien, kulturën dhe solidaritetin shoqëror të të gjithë kombit.
- g) është në interes të të dyja Palëve të vazhdojnë dhe zhvillojnë më tej, me përdorimin e burimeve të tyre përkatëse dhe brenda rolit dhe kompetencave të secilës, veprimtaritë kërkimore me interes të përbashkët nëpërmjet bashkëpunimit në projekte dhe nisma të përbashkëta.
- h) është në interes të të dy organizmave për të inkurajuar trajnime të nivelit të lartë nëpërmjet ofrimit të aktiviteteve orientuese për kurse universitare dhe pasuniversitare.



- i) mundësia për të vlerësuar, në kontekst të aktiviteteve kërkimore dhe trajnuese, zbatimin e formave të mësimdhënies dhe mobilitetit të studentëve, si dhe të promovojë dhe implementojë çdo bashkëpunim të pranueshëm shkencor, e dobishme për realizimin më të mirë të qëllimeve përkatëse institucionale, gjithashtu me përfshirjen e subjekteve të tjera publike dhe private, kombëtare dhe ndërkombëtare për qëllime të inovacionit dhe shfrytëzimit të rezultateve.

Janë dakorduar si vijon:

Neni 1

Objekti

1. Objektet janë një pjesë integrale dhe thelbësore e marrëveshjes në tërësi.
2. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të interpretohen në përputhje me qëllimet e nxjerra nga objekti.

Neni 2

Parimet e përgjithshme

1. Në mënyrë që të arrihen më mirë qëllimet e tyre institucionale, palët njohin interesin e përbashkët për të ruajtur dhe zhvilluar format e bashkëpunimit për të kryer kërkime, mësimdhënie dhe zhvillimin teknologjik dhe inovacionit në aktivitete të mësimdhënies dhe trajnimit, si dhe për ofrimin e shërbimeve për të mbështetur aktivitetet kërkimore.
2. Ndërkombëtarizimi i mësimdhënies, hulumtimit dhe trajnimit, duke përfshirë pjesëmarrjen në projekte ndërkombëtare dhe evropiane, është një aset strategjik në politikën e vendosjes së dy institucioneve. Palët, për këtë arsye, kanë për qëllim për të identifikuar veprimet e përbashkëta në përcaktimin e rrjetit të marrëdhënieve ndërkombëtare dhe organizimin e ngjarjeve institucionale për promovimin e kulturës shkencore dhe teknologjike dhe sipërmbarrjen në nivel lokal. Për më tepër, format e bashkëpunimit mund të zbatohen në lidhje me nismat për të krijuar ngjarje institucionale në bashkëpunim me subjektet e tjera të botës kërkimore shkencore apo të biznesit.
3. Palët synojnë të identifikojnë modele të reja dhe strategji për të forcuar lidhjen me territorin, duke përfshirë edhe në aspektin social dhe kulturor, duke eksperimentuar me forma të reja të komunikimit dhe përhapjen e njohurive të teknologjisë së lartë dhe përvojës brenda komunitetit lokal.
4. Palët marrin përsipër të vlerësojnë mundësinë e realizimit të formave të lëvizshmërisë së studentëve, të stafit mësimdhënës dhe hulumtues dhe të aktiviteteve të orientimit universitar.



Neni 3

Qëllimi

1. Palët angazhohen reciprokisht, në përputhje me ligjet e tyre përkatëse dhe me kompetencat e tyre, të bashkëpunojnë me qëllim:
 - a) Identifikimin e prioriteteve për formulimin dhe zhvillimin e projekteve të mësimdhënies dhe orientimit në hyrje, hulumtim, zhvillim, të identifikuara edhe përmes një analize të kujdesshme të kërkesës së shprehur nga komponentët e ndryshëm të realitetit social, ekonomik dhe industrial të Shqipërisë, si dhe në bashkëpunim me universitetet e tjera shqiptare dhe institucionet kërkimore;
 - b) Realizimin e mobilitetit të studentëve, mësimdhënies dhe hulumtimit;
 - c) Planifikimin e kurseve të përbashkëta të trajnimit ose sigurimin e njohjes së aktiviteteve arsimore në përputhje me rregulloret në fuqi në të dy vendet;
 - d) Hartimin, zbatimin dhe aktivizimin e kurseve ndërkombëtare të doktoratës që përfshijnë, për këtë qëllim, universitetet shqiptare;
 - e) Shfrytëzimin e rezultateve të kërkimit, transferimin teknologjik dhe inovacionin, duke favorizuar ndërveprimet me sistemin industrial dhe territorial;
 - f) Kryerjen e veprimtarive arsimore, kërkimin dhe shpërndarjen e rezultateve të aktiviteteve kërkimore (Misioni i tretë) nga profesorët e universiteteve në institucionet dhe universitetet shqiptare.
2. Këto veprime do të zhvillohen duke favorizuar bashkëpunimet dhe sinergjitë e përshtatshme me Organet dhe Agjencitë Kombëtare, me sistemin industrial dhe me çdo organ tjetër që tregon interes për të marrë pjesë.
3. Bashkëpunimi ndërmjet palëve do të qeveriset nga dispozitat e parashikuara:
 - a) në këtë Marrëveshje;
 - b) në Aktet Operative individuale të përshkruara më poshtë;
 - c) në të gjitha dispozitat e zbatueshme.

Neni 4

Bashkëpunimi për aktivitetet kërkimore, zhvillimore dhe inovative

1. Palët do të nxisin bashkëpunimin e ndërsjellë në kërkimin, zhvillimin dhe inovacionin. Gjatë periudhës së vlefshmërisë së kësaj Marrëveshjeje, palët mund të pajtohen me tema specifike të hulumtimit.



2. Këto forma të bashkëpunimit mund të arrihen përmes përcaktimit të akteve operacionale, të parashikuara më poshtë, duke identifikuar strukturat shkencore të secilit trup të përfshirë në projekt. Secili akt duhet të miratohet nga Palët sipas ligjeve të tyre të brendshme.
3. Aktivitetet bashkëpunuese në kryerjen e partneriteteve të projekteve specifike mund të përfshijnë, si më poshtë:
 - a) përcaktimin e programeve afatmesme të kërkimit dhe zhvillimit të projekteve të kërkimit, zhvillimit dhe inovacionit për pjesëmarrje të përbashkët në Programet e Kornizës Evropiane, përveç formulimit të propozimeve në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar;
 - b) bashkëpunim në zhvillimin dhe promovimin e aktiviteteve me interes të përbashkët nëpërmjet rrjeteve ndërkombëtare në të cilat marrin pjesë palët;
 - c) studimin dhe eksperimentimin e shërbimeve inovative për shfrytëzimin e rezultateve të kërkimit, transferimin e teknologjisë dhe financimin e fillimit të inovacionit;
 - d) promovimin, krijimin, rritjen dhe zhvillimin e aktiviteteve të reja të biznesit dhe produkteve të reja që mbështesin dinamizmin e inovacionit në territoret e përfshira dhe eksperimentojnë me një model inovativ;
 - e) nxitjen e aktiviteteve për përhapjen e kulturës shkencore dhe teknologjike në territor.

Neni 5

Bashkëpunimi në fushën e arsimit, kulturës dhe trajnimeve të avancuara

1. Në kontekstin e bashkëpunimit në aktivitetet didaktike dhe të trajnimit, palët deklarojnë disponueshmërinë e tyre për të kryer aktivitete të përbashkëta si më poshtë, por pa u kufizuar në to:
 - a) mbështetje për zhvillimin e tezave dhe projekteve për arritjen e diplomave të nivelit master dhe doktoraturës;
 - b) kryerjen e ushtrimeve;
 - c) organizimi i vizitave arsimore dhe praktikave drejtuar studentëve;
 - d) organizimi i konferencave, debateve dhe seminareve;
 - e) organizimi i veprimtarive mësimore të orientimit universitar;
 - f) bashkëpunimi në zhvillimin dhe promovimin e aktiviteteve me interes të përbashkët nëpërmjet rrjeteve kombëtare dhe ndërkombëtare në të cilat aderojnë palët;
 - g) organizimin e ngjarjeve edhe në sinergji me organe të tjera;
 - h) të favorizojë aktivitetet e punës praktike të rregulluara me një marrëveshje specifike të përcaktuar në bazë të legjislacionit aktual;
 - i) mundësia për të vlerësuar ofrimin e bursave për studentët e shkëlqyer nga diaspora;
 - j) mundësia për të vlerësuar reduktimin e tarifave për studentët nga diaspora.



Neni 6

Komiteti i përbashkët drejtues

1. Për koordinimin e aktiviteteve bashkëpunuese të përmendura në këtë Marrëveshje, palët bien dakord të vlerësojnë krijimin e një komiteti të përbashkët drejtues, i përbërë nga dy përfaqësues për secilën palë. Komiteti emëron Kryetarin e tij; në rast të një votimi të barabartë, anëtari më i vjetër i votave të hedhura emërohet nga kryesuesi.
2. Komiteti gjithashtu takohet, në mënyrë telematike, me një nga Palët dhe harton një rregullore për funksionimin e tij.
3. Komiteti mbetet në detyrë për kohëzgjatjen e Marrëveshjes dhe riemërohet në rast të rinovimit të Marrëveshjes.
4. Anëtarët e Komitetit nuk shpërblehen për anëtarësinë e tyre. Çdo shpenzim për misionin e anëtarëve do të mbulohet nga Enti i anëtarësisë përkatëse.
5. Komiteti ka këto detyra:
 - a) koordinon aktivitetet bashkëpunuese;
 - b) planifikon ndërhyrjet në baza trevjeçare;
 - c) monitoron nismat e përbashkëta të kryera në bashkëpunim dhe harton raporte të rregullta për progresin e tyre tek organet kompetente të Palëve;
 - d) përcakton individët të cilët do të ndjekin këto aktivitete, trajnime etj.

Neni 7

Aktet Operative

Palët bien dakord mbi zbatimin e projekteve kërkimore, aktiviteteve trajnuese, orientimit universitar dhe arsimit të lartë, iniciativave që kanë për qëllim rritjen e rezultateve të kërkimit shkencor dhe të çdo aktiviteti tjetër me interes të përbashkët, nëpërmjet përcaktimit të akteve operative, identifikimit të strukturave të studimeve shkencore të çdo Pale të përfshirë në projekt ose iniciativë të përbashkët. Secili akt duhet të miratohet nga Palët sipas ligjeve të tyre të brendshme.

Neni 8

Konfidencialiteti dhe Pronësia Intelektuale

1. Palët detyrohen reciprokisht për kufizimet e fshehtësisë në lidhje me informacionin, të dhënat dhe njohuritë që ata do të shkëmbejnë gjatë vlefshmërisë dhe / ose ekzekutimit të kësaj



Marrëveshjeje, me përjashtim të atij informacioni, të dhënave, lajme dhe vendime për të cilat ligji ose një urdhër administrativ ose gjyqësor imponon një detyrim për të komunikuar dhe / ose për të marrë miratimin e Palës nga e cila vijnë këto të dhëna.

2. Çdo e drejtë e pronësisë intelektuale në pronësi të një Pale do të mbetet në pronësi të plotë të saj dhe përdorimi i saj që i lejohet Palëve të tjera sipas kësaj marrëveshje nuk do të nënkuptojë njohjen e ndonjë licence apo të drejte në lidhje me këtë të drejtë, me përjashtim të rasteve kur transferimi i kësaj licence ose të drejte është parashikuar shprehimisht në aktet operative.
3. Çdo e drejtë e pronësisë intelektuale në pronësi të një Pale mund të përdoret nga Palët e tjera për aktivitetet e përmendura në këtë marrëveshje vetëm me pëlqimin e shprehur të Palës në pronësi të së cilës është kjo e drejtë dhe në përputhje me rregullat e treguara nga ajo Palë dhe / ose të përfshira në aktet operative.

Neni 9

Përpunimi i të dhënave personale

Palët lejojnë përpunimin e të dhënave të tyre personale në përputhje me legjislacionin aktual për mbrojtjen e të dhënave personale; të njëjtat të dhëna mund të përfshihen në bazat e të dhënave, skedarët kompjuterikë dhe sistemet telematike vetëm për qëllimet që lidhen me këtë Marrëveshje.

Neni 10

Format e bashkëpunimit

Palët janë dakorduar që kjo marrëveshje nuk do të përjashtojë mundësitë e formave të tjera të bashkëpunimit me subjekte që nuk janë palë e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 11

Përgjegjësia

Agjencia Kombëtare e Diasporës dhe Universiteti eCampus nuk janë përgjegjës për mosmarrëveshjet që mund të ketë pala tjetër me personat e tretë.



Neni 12

Kohëzgjatja, procedura e rinovimit dhe e drejta e tërheqjes

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi me nënshkrimin nga të dyja Palët.
2. Kjo Marrëveshje ka një kohëzgjatje prej pesë vitesh nga data e hyrjes në fuqi dhe mund të rinovohet për të njëjtën periudhë në bazë të një marrëveshjeje të shkruar midis palëve.
3. Palët mund të tërhiqen nga kjo Marrëveshje me anë të komunikimit me shkrim. Marrëveshja do të përfundojë pas gjashtë (6) muajsh nga data kur pala tjetër ka pranuar njoftimin për tu tërhequr nga lidhja e kësaj marrëveshjeje. Tërheqja e palëve nga kjo marrëveshjeje nuk prodhon efekte mbi marrëdhëniet që kanë filluar të ekzistojnë gjatë kohës që kjo marrëveshjeje ka qënë në fuqi.

Neni 13

Mosmarrëveshjet

Çdo mosmarrëveshje në interpretimin dhe zbatimin e dispozitave të kësaj marrëveshjeje zgjidhet nëpërmjet konsultimeve dhe bisedimeve ndërmjet autoriteteve kompetente të palëve.

Neni 14

Regjistrimi

1. Kjo Marrëveshje hartohet në tri gjuhë, Anglisht, Shqip dhe Italisht (2 kopje për secilën gjuhë).

PËR UNIVERSITETIN

REKTORI

PËR AGJENCINË KOMBËTARE TË DIASPORËS

DREJTORI EKZEKUTIV